



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0031632-09/09/2020-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica

N.

prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

e.p.c
ASSOCIAZIONI DI CATEGORIA
LATTE E DERIVATI

DGSAF - Ufficio I
SEDE

Oggetto: Aggiornamento del certificato sanitario per l'esportazione di prodotti a base di latte in Brasile

Si informa che le Autorità brasiliane del MAPA hanno richiesto l'utilizzo di un nuovo modello di certificato, qui allegato, per l'esportazione di prodotti lattiero caseari che dovrà essere utilizzato a partire dalla data odierna.

Si rappresenta che, benché siano ancora in corso le negoziazioni sui modelli di certificato attualmente in vigore per l'esportazione di prodotti alimentari verso questo Paese terzo, la cui scadenza è prevista ai fine dicembre 2020, per i soli prodotti a base di latte sarà necessario utilizzare il certificato allegato anche se le negoziazioni sul testo sono ancora in corso.

Si chiede inoltre a codesti Servizi veterinari in indirizzo di voler valutare l'eventuale riemissione dei certificati rilasciati in questo periodo per quelle partite di prodotti a base di latte che risultano attualmente in viaggio e che potrebbero essere bloccate in fase di sdoganamento presso i punti d'ingresso in Brasile.

Si precisa infine che il certificato allegato non sarà pubblicato sul sito web del Ministero della Salute poichè ancora oggetto di negoziazioni con la controparte.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli Operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
* F.to Massimo Casciello

Ref. Dott.ssa MF Marcone - m.marcone@sanita.it

Allegato : Certificato sanitario per l'esportazione di latte e prodotti a base di latte

* firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993

15. Informações Sanitárias / Health Information, Informazioni sanitarie:

O Inspetor Veterinário Oficial certifica que / *The Official Veterinary Inspector certifies that:/Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che:*

I. Atestado de Saúde Pública / Public Health Attestation/ Attestazione di sanità pubblica

- (a) Os produtos são provenientes de estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador e habilitado a exportar para o Brasil, submetido a inspeções oficiais regulares; / *The products come from an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, subjected to regular official inspections/ I prodotti provengono da uno stabilimento ufficialmente riconosciuto dall'autorità competente del paese esportatore e approvato per l'esportazione in Brasile, sottoposto a regolari ispezioni ufficiali;*
- (b) Os produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO), e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), seguindo as recomendações do *Codex Alimentarius*, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial; / *The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implemented the Good Manufacturing Practices (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), following the recommendations of Codex Alimentarius, with systematic verification of the Official Veterinary Service/ I prodotti sono stati ottenuti in condizioni igieniche in stabilimenti che hanno applicato le Good Manufacturing Practices (GMP), le procedure operative standard di sanificazione (SSOP) e i programmi di analisi dei pericoli e dei punti critici (HACCP), seguendo le raccomandazioni del Codex Alimentarius, con la verifica sistematica del Servizio veterinario ufficiale;*
- (c) Os produtos foram fabricados em conformidade com os requisitos aplicáveis constantes no Regulamento (CE) N° 853/2004 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de abril de 2004; / *The products were obtained in accordance with the applicable requirements set out in Regulation (EC) n° 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004; I prodotti sono stati ottenuti conformemente ai requisiti applicabili stabiliti dal regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004;*
- (d) Os produtos foram fabricados em estabelecimento submetido a um programa oficial de controle de resíduos de produtos de uso veterinário, agrotóxicos e contaminantes ambientais, o qual é planejado e implementado seguindo as recomendações do *Codex Alimentarius*, e estão em conformidade com os parâmetros estabelecidos na legislação do país exportador; / *The products have been processed in establishments subjected to the official control program of residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, which is planned and implemented following the recommendations of Codex Alimentarius and are in compliance with the parameters established in the exporting country legislation; I prodotti sono stati ottenuti in stabilimenti sottoposti al programma di controllo ufficiale per i residui di farmaci veterinari, pesticidi e contaminanti ambientali, pianificato e attuato seguendo le raccomandazioni del Codex Alimentarius e sono conformi ai parametri stabiliti nella legislazione dei paesi esportatori;*
- (e) Os produtos atendem os critérios pertinentes estabelecidos no Regulamento (CE) n° 2073/2005 relativo a critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios; / *The products satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) N° 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; I prodotti soddisfano i pertinenti criteri definiti nel regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari;*
- (f) Foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com a composição, o processo de fabricação e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA), do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (MAPA) do Brasil; / *Were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Department of Inspection of Animal Products (DIPOA), of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA)/ Sono stati fabbricati, imballati ed etichettati in conformità con la composizione, il processo di fabbricazione e le etichette registrate nel Dipartimento di ispezione dei prodotti animali (DIPOA), del Ministero brasiliano dell'agricoltura, dell'allevamento e della fornitura (MAPA);*
- (g) Os produtos foram obtidos a partir de leite submetido a um processamento térmico reconhecido pela Organização Mundial de Saúde Animal (OIE) que garanta a inviabilidade de agentes patógenos causadores das enfermidades transmissíveis pelo leite. Em se tratando de queijos elaborados com leite não submetido à pasteurização ou outro tratamento térmico que assegure fosfatase residual negativa, foram submetidos a processo de maturação a uma temperatura superior aos 5° C, durante um tempo não inferior a 60 dias; / *The products were obtained from milk submitted to a heat treatment recognized by the World Organization for Animal Health (OIE) to ensure the unfeasibility of causative pathogens of milk communicable diseases. In case of cheeses made with milk not subjected to pasteurization or other heat treatment to ensure negative residual phosphatase, they underwent maturation process at a higher temperature to 5°C, for a time not less than 60 days; Il prodotti sono stati ottenuti da latte sottoposto a un trattamento termico riconosciuto dall'Organizzazione mondiale per la salute degli animali (OIE) atto a garantire l'inattivazione di agenti patogeni causali di malattie trasmissibili con il latte. Nel caso di formaggi prodotti con latte non sottoposto a pastorizzazione o altro trattamento termico in grado di dare reazione negativa al test della fosfatasi alcalina, sono stati sottoposti a un processo di maturazione per un periodo non inferiore a 60 giorni ad una temperatura superiore a 5 °C.*
- (h) A embalagem dos produtos é de primeiro uso, satisfaz os requerimentos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador; / *The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country; L'imballaggio del prodotto viene utilizzato per la prima volta e soddisfa i requisiti igienico-sanitari stabiliti dall'autorità competente del paese esportatore;*

- (i) Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento por radiação; / *The products were not submitted to any radiation treatment; I prodotti non sono stati sottoposti ad alcun trattamento con radiazioni;*
- (j) O veículo ou equipamento de transporte encontra-se em condições adequadas de higiene e manutenção e, no caso de produtos que devam ser mantidos sob refrigeração, dispõe de equipamento de geração de frio apropriado para manutenção da temperatura dos produtos durante todo o transporte; / *The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport; Il veicolo o le attrezzature di trasporto sono in condizioni adeguate di igiene e manutenzione e, se i prodotti devono essere mantenuti refrigerati, dispongono delle apparecchiature di generazione del freddo appropriate per mantenere la temperatura dei prodotti durante il trasporto;*
- (k) Os produtos são aptos ao consumo humano e possuem livre trânsito e comércio no país exportador; / *The products are fit for human consumption and have free transit and trade in the exporting country; I prodotti sono idonei al consumo umano e hanno libero transito e commercio nel paese esportatore;*

Carimbo Oficial / Official Stamp/Timbro Ufficiale

Nome completo e Assinatura do Inspetor Veterinário Oficial/
*Full name and Signature of Official Veterinary Inspector/Nome
completo e firma del Veterinario Ufficiale*

(Local e data) / *(Place and date) Luogo e data*

Riscar o que não interessa / *Strikethrough as appropriate/Cancellare ciò che non è pertinente*

15. Informações Sanitárias (continuação) / Health Information (continued)/Informazioni sanitarie (continua):**II. Atestado de saúde animal / Animal health attestation/Attestazione di sanità animale per la specie bovina**

- (l) Os animais que deram origem aos produtos lácteos foram nascidos e criados em país ou zona reconhecida pela OIE como livre de febre aftosa com ou sem vacinação; ou / The milk producing animals were born and have been bred since their birth in a Country or region free from foot and mouth disease with or without vaccination; or / *Gli animali che hanno dato origine ai prodotti lattiero-caseari sono nati e allevati in paese o zona riconosciuta dall'OIE come libera dalla febbre aftosa con o senza vaccinazione; oppure*

Se for destinado à alimentação humana, o leite ou o leite que deu origem aos produtos deve ser submetido a um dos procedimentos seguintes:/ Milk and dairy products intended for human consumption underwent one of the following processes:/Se destinato all'alimentazione umana, il latte o il latte che da cui sono stati ottenuti i prodotti deve essere sottoposto a una delle seguenti procedure:

Um processo de tratamento térmico que aplique uma temperatura mínima de 132 °C durante, pelo menos, um segundo (ultra alta temperatura [UHT]), ou / A heat treatment ensuring a minimum temperature of 132°C for at least 1 second (Ultra High Temperature [UHT]), or / *Un processo di trattamento termico che applichi una temperatura minima di 132°C per almeno un secondo (ultra alta temperatura [UHT]), oppure*

Se o pH do leite é inferior a 7, um processo de tratamento térmico que aplique uma temperatura mínima de 72 °C durante, pelo menos, 15 segundos (pasteurização rápida a alta temperatura [HTST]), ou /in case milk pH is lower than 7, a heat processing procedure achieving a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds (High Temperature Short Time pasteurization), or / *Se il pH del latte è inferiore a 7, una procedura di trattamento termico che applichi una temperatura minima di 72°C per almeno 15 secondi (pastorizzazione rapida ad alta temperatura [HTST]), oppure*

Se o pH do leite é igual ou superior a 7, pasteurização rápida a alta temperatura, duas vezes consecutivas. / in case milk pH is 7 or higher the HTST pasteurization has been applied twice/ *Se il pH del latte è uguale o superiore a 7, pastorizzazione rapida ad alta temperatura, due volte consecutive.*

- (m) Os animais que deram origem ao leite ou aos produtos lácteos foram nascidos e criados em país ou zona livre de Dermatose Nodular Contagiosa; ou / The milk producing animals were born and have been bred since their birth in a Country or region free from Lumpy Skin Disease or / *Gli animali che hanno dato origine al latte o ai prodotti lattiero-caseari sono nati e allevati in un paese o un'area priva di Dermatosi nodulare contagiosa; oppure*

O leite ou o leite que deu origem aos produtos foi submetido a pasteurização ou a qualquer combinação de medidas com performance equivalente descritas no Codex Alimentarius – Código de Práticas Higiênicas para o Leite e Produtos Lácteos./ the milk and the milk used in the production of the dairy products underwent a pasteurization process or any other equivalent measure as reported in the Codex Alimentarius/ *Il latte o il latte che ha dato origine ai prodotti è stato sottoposto a pastorizzazione o qualsiasi combinazione di misure con prestazioni equivalenti descritte nel Codex Alimentarius - Codice delle pratiche igieniche per il latte e i prodotti lattiero-caseari.*

- (n) O leite que deu origem ao produto foi obtido de propriedades que não estavam sujeitas a restrição sanitária devido a ocorrência de doenças transmissíveis pelo leite ou foi submetido a tratamento capaz de inativar o agente de tais doenças, tratamento esse aprovado pelo DSA em conformidade com a legislação da União Europeia e a legislação brasileira. / The milk that has been processed in the exported dairy products comes from holdings which were not under restrictions due to disease transmissible thorough the milk or underwent a process adequate to inactivate these diseases agents and this process has been approved according to EU and Brazil legislation / *Il latte che ha dato origine al prodotto è stato ottenuto da aziende che non erano soggette a restrizioni sanitarie a causa di malattie trasmissibili dal latte o è stato sottoposto a un trattamento in grado di inattivare l'agente di tali malattie, e tale trattamento è approvato in conformità con le legislazioni dell'UE e brasiliana);*

III) Atestado de saúde animal / Animal health attestation/Attestazione di sanità animale per la specie ovi-caprina

O leite de origem caprina ou ovina que deu origem ao produto exportado para o Brasil: /goat or sheep milk processed in dairy products to be exported to Brazil / *Il latte di origine caprina o ovina con il quale è stato fatto il prodotto esportato in Brasile: /*

- (o) origina-se de animais nascidos e criados em país livre de peste bovina, com reconhecimento da OIE; /comes from animals born and bred since their birth in a Country free from rinderpest according to the OIE standards / *E' stato ottenuto da animali nati e allevati in paese libero dalla peste bovina, con riconoscimento dell'OIE;*
- (p) origina-se de animais nascidos e criados em país ou zona livre de febre aftosa com ou sem vacinação, com reconhecimento da OIE; / comes from animals born and bred since their birth in a Country or region free from FMD with or without using vaccination according to the OIE standards/ *È stato ottenuto da animali nati e allevati in paese o zona libera dalla febbre aftosa con o senza vaccinazione, con riconoscimento dell'OIE;*
- (q) origina-se de animais nascidos e criados em país livre de peste dos pequenos ruminantes, pleuropneumonia contagiosa caprina (Aplicável apenas a leite e produtos lácteos derivados de caprinos.), varíola caprina e ovina, agalaxia contagiosa, brucelose por *Brucella melitensis* e maedi-visna; / comes from animals born and bred since their birth in a Country free from Peste des petits ruminants, Contagious Caprine Pleuropneumonia (only for caprine milk and dairy products), sheep and goat pox, contagious agalactia, brucellosis (*Brucella melitensis*) and maedi. visna/ *È stato ottenuto da animali nati ed allevati in paese libero dalla peste dei piccoli ruminanti, pleuropneumonia contagiosa caprina (applicabile solo a latte e prodotti lattiero-caseari derivati da capre.), vaiolo caprino e ovino, agalassia contagiosa, brucellosi da Brucella melitensis e maedi-visna;*

- (r) foi obtido de animais que não se encontravam submetidos a restrições oficiais em consequência da ocorrência de doenças infecto-contagiosas com reconhecimento da OIE; / comes from animals not subject to sanitary restrictions according to the OIE standards following an outbreaks of contagious disease / è stato ottenuto da animali che non erano soggetti a restrizioni ufficiali a causa dell'insorgenza di malattie contagiose riconosciute dell'OIE;
- (s) foi obtido em estabelecimentos que não se encontravam submetidos a restrições sanitárias em consequência de programas de erradicação ou controle de doenças infecto-contagiosas com reconhecimento da OIE; / comes from an establishment not subject to any restriction due to programs for the eradication of infectious diseases according to the OIE standard / è stato ottenuto in stabilimenti non soggetti a restrizioni a seguito di programmi di eradicazione o controllo delle malattie infettive riconosciute dell'OIE;
- (t) foi submetido ao processo de pasteurização, esterilização, ou a outro processamento aprovado pelo Departamento de Saúde Animal (DSA); / underwent a pasteurization or sterilization process or to any other process according to EU or Brazilian law/ E' stato sottoposto a pastorizzazione, sterilizzazione o altra lavorazione approvata in conformità con le legislazioni dell'UE e brasiliana.

Carimbo Oficial / Official Stamp/Timbro Ufficiale

Nome completo e Assinatura do Inspetor Veterinário Oficial/
Full name and Signature of Official Veterinary Inspector/Nome
completo e firma del Veterinario Ufficiale

(Local e data) / (Place and date) Luogo e data

Riscar o que não interessa / Strikethrough as appropriate/Cancellare ciò che non è pertinente